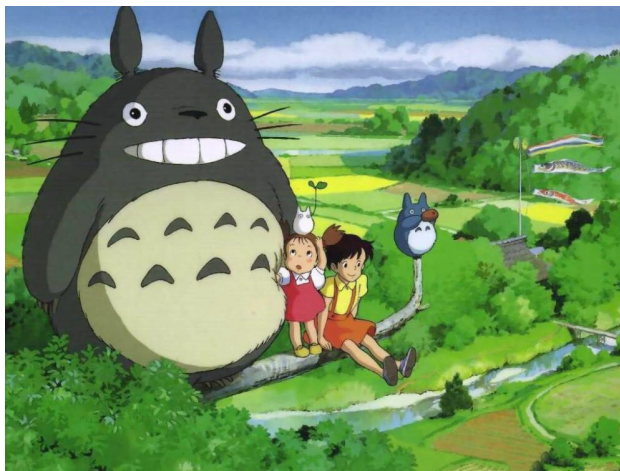


## 第 29 弹



原文：当代年轻人带有自由的气息，他们不会被野心和贪婪绑架。他们不是焦虑地向上爬的人，也不会对物质难舍难分。

翻译：Contemporary young people always have an air of freedom, who are not the slave of greed or ambition. They are neither anxious social climbers, nor crazy lover of material things.

分解：

1. 当代年轻人带有自由的气息

Contemporary young people always have an air of freedom

1) 当代年轻人：Contemporary young people

2) 带有自由的气息：就是“有…的气息” have an air of freedom；air 表示“氛围、气息、感觉”的意思

2. 他们不会被野心和贪婪绑架。

…; who are not the slave of greed or ambition, …

1) 把这个并列句可以处理成非限定性定语从句--（逗号+which）

2) 被…绑架：就是“是…的奴隶”，有时候句意的转化要更灵活一些。Be the slave

of...

3) 他们不是焦虑地向上爬的人，也不会对物质难舍难分。

They are neither anxious social climbers, nor crazy lovers of material things.

1) 隆重推荐句型：neither...nor...-- “既不...也不...”

2) “焦虑的向上爬的人”和“也不会对物质难舍难分”：最好把他们处理成两种人，这样比较对仗和工整：anxious social climbers 和 crazy lovers of material things (物质的狂热爱好者)

**再完整对照学习一遍：**

原文：当代年轻人带有自由的气息，他们不会被野心和贪婪绑架。他们不是焦虑地向上爬的人，也不会对物质难舍难分。

翻译：Contemporary young people always have an air of freedom, who are not the slave of greed or ambition. They are neither anxious social climbers, nor crazy lover of material things.